

مقدمه مترجم

نتایج و چشم اندازها بقلم لنون تروتسکی که تدوین آن از تابستان ۱۹۰۴ تا اوائل ۱۹۰۶ بطول انجامید، توسط او هنگامی که در زندان تزار بسر می برد آماده چاپ شد و برای نخستین بار در سال ۱۹۰۶ در پترزبورگ منتشر گشت. پس از انقلاب اکتبر در سال ۱۹۱۹ این کتاب بانضمام مقدمه ی نویسنده و مقاله ای که او تحت عنوان "مبارزه برای قدرت" در اکتبر ۱۹۱۵ نوشته بود توسط چاپخانه ی دولتی در مسکو تجدید چاپ شد و ترجمه ی انگلیسی این متن در سال ۱۹۲۱ از طرف بین الملل سوم (کمینترن) انتشار یافت. بعدها ترجمه ی انگلیسی جدیدی مطابق متن اصلی روسی تهیه شد و ترجمه ی کنونی از این متن انگلیسی اصلاح شده به عمل آمده است*.

در متن جدید، مقاله ی "مبارزه برای قدرت" بصورت فصل دهم کتاب آمده است که عیناً اینجا برگردان می شود.

یادداشت هائی که بصورت حاشیه در طی متن آمده، اگر از خود نویسنده بوده با "ل-ت" و در غیر اینصورت با "مترجم" مشخص گشته است. علاوه بر این برخی یادداشت های مفصل تر و توضیحی مترجم در آخر متن اضافه شده است.

آنچه در متن بین [] آمده متعلق به خود متن بوده و برخی کلمات یا عبارات که برای فهم ترجمه ی فارسی اضافه شده، بین (()) قرار گرفته است.

تابستان ۱۳۵۵ / ۱۹۷۶

* Results and Prospects, Pioneer Publishers, New York, ۱۹۶۵ (translated by John G. Wright and revised by Brian Pearce)

مقدمه انتشارات طلیعه

دوران کنونی دوران انقلاب مداوم است. دورانی که با پیروزی انقلاب سوسیالیستی در روسیه آغاز خود را اعلام داشت و تا سرنگونی کامل نظام امپریالیستی و استقرار سوسیالیزم در مقیاس جهانی ادامه دارد. همانطور که کفایت تاریخ ساز گشایش این دوره ی انقلاب جهانی به طبقه ی کارگر روسیه تعلق دارد، شایستگی تاریخی تدوین ابزار تنوریک ضروری برای فهم این دوران و دخالت آگاه در آن نیز از آن رهبران این طبقه است. در این رابطه، تنوری انقلاب مداوم از ارزش ویژه ای برخوردار است. این تنوری که فراگیرنده ترین و علمی ترین بیان دینامیزم دوران کنونی را ارائه می کند توسط تروتسکی تکوین و تکامل یافت و همجوار تنوری لنینیستی حزب از مهمترین دست آوردهای تجربیات انقلابی طبقه ی کارگر بشمار می رود و نمایانگر برجسته ترین وجه تکامل بینش انقلابی مارکسیستی در عصر امپریالیزم است.

در جریان تکامل این تنوری دو نوشته ی تروتسکی موقعیت خاصی را اشغال می کنند: نتایج و چشم اندازهها (چاپ پترزبورگ، ۱۹۰۶) و انقلاب مداوم (چاپ برلین، ۱۹۲۹). در اثر اول، تروتسکی با تجزیه و تحلیل مشخص از شرایط مشخص روسیه ی تزاری نخستین طرح جامع دینامیزم انقلاب مداوم را در روسیه عرضه می کند. در اثر دوم، او پس از جمع بندی تجربیات انقلاب روسیه تنوری انقلاب مداوم را مجدداً ارزیابی کرده و با آزمایش آن بر اساس درسهای انقلاب دوم چین (۲۷- ۱۹۲۵) شکل کامل تر و تعمیم یافته تری از این تنوری را ارائه می دهد. ترجمه ی فارسی اثر دوم چندی پیش توسط انتشارات فانوس (تحت عنوان

انقلاب پیگیر* منتشر شد و اینک ترجمه ی فارسی نتایج و چشم اندازها نیز در دسترس خواننده ی فارسی زبان قرار می گیرد.* مطالعه این دو اثر حداقل لازم برای فهم تئوری انقلاب مداوم و در نتیجه تاریخ دوران معاصر است.

* در این ترجمه بدلیلی که بر ما روشن نیست مقدمه نویسنده بر ترجمه ی آلمانی این کتاب (مارس ۱۹۳۰) حذف شده است. ترجمه فارسی این مقدمه را می توان در نشریه کندوکاو (شماره ۳، آذر ماه ۱۳۵۴) مطالعه کرد.

** مقدمه ای که تروتسکی بر چاپ مجدد این کتاب در سال ۱۹۱۹ نگاشته خود بهترین معرف کتاب است. و برای آشنائی با محتوی اساسی کتاب خواننده را به این مقدمه رجوع می دهیم. در ضمن جزوه سه ببنش از انقلاب روسیه که قبلاً توسط انتشارات طلیعه (جزوه ی شماره ۱) منتشر شد آخرین نوشته ایست که در آن تروتسکی نکات اصلی این تئوری و اختلافاتش را با ببنش های دیگر بصورت خلاصه جمع بندی کرده و مرور آن می تواند معرفی مناسبی برای مطالعه این دو اثر اساسی باشد.